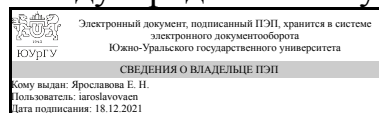


# ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ  
Директор института  
Институт лингвистики и  
международных коммуникаций



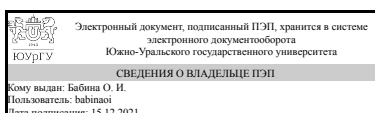
Е. Н. Ярославова

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА практики

**Практика** Производственная практика, научно-исследовательская работа  
для специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение  
**Уровень** Специалитет  
**специализация** Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений  
**форма обучения** очная  
**кафедра-разработчик** Лингвистика и перевод

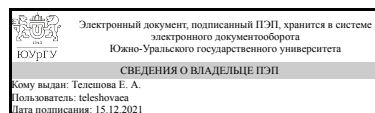
Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утверждённым приказом Минобрнауки от 12.08.2020 № 989

Зав.кафедрой разработчика,  
к.филол.н., доц.



О. И. Бабина

Разработчик программы,  
к.пед.н., доцент



Е. А. Телешова

# **1. Общая характеристика**

## **Вид практики**

Производственная

## **Тип практики**

научно-исследовательская работа

## **Форма проведения**

Дискретно по периодам проведения практик

## **Цель практики**

Научно-исследовательская работа обучающихся является основным разделом основной образовательной программы специалитета и направлена на формирование общекультурных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС. Основной целью НИР специалиста является развитие способности и готовности к самостоятельному осуществлению научно-исследовательской работы, связанной с решением сложных профессиональных задач в инновационных условиях.

## **Задачи практики**

- формирование и развитие способности и готовности специалистов к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в сфере филологии и других гуманитарных наук для собственных научных исследований;
- формирование и развитие навыков самостоятельного исследования системы языка и основных закономерностей функционирования литературы в синхроническом и диахроническом аспектах; изучения устной и письменной коммуникации с изложением аргументированных выводов;
- формирование и развитие навыков квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований, проведенных другими специалистами, с использованием новых информационных технологий, современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта;
- формирование и развитие способности порождать новые идеи (креативность), адаптироваться к новым ситуациям, переоценивать накопленный опыт, анализировать свои возможности, изменять научный и научно-производственный профиль своей профессиональной деятельности;
- формирование и развитие способности и готовности специалиста к участию в работе научных коллективов, проводящих исследования по широкой филологической проблематике; подготовка и редактирование научных публикаций.

## **Краткое содержание практики**

Введение в НИР

Организация и проведение НИР

Составление отчета о научно-исследовательской работе

## 2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

| Планируемые результаты освоения ОП<br>ВО                                                                                                                                                     | Планируемые результаты обучения при<br>прохождении практики                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла                                                                                                                         | Знает:основы проектной деятельности; этапы проектного цикла; принципы и методы планирования и реализации переводческого проекта; методы оценки эффективности проекта.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                              | Умеет:управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; формировать систему показателей для оценки потенциала и результатов проекта; определять задачи научно-исследовательского проекта; выбирать оптимальные методы для решения поставленных задач; организовать работу по реализации исследования, направленного на решение поставленных задач; использовать результаты анализа проектной деятельности на всех этапах работы для обоснования принятых решений. |
|                                                                                                                                                                                              | Имеет практический опыт:разработки и реализации проекта; постановки целей и задач проектной работы; сбора и обработки необходимых для реализации проекта данных; использования методов оценки эффективности проекта и выявления резервов ее повышения.                                                                                                                                                                                                                  |
| ПК-5 способность к самостоятельному овладению навыками восприятия и порождения текстов на рабочих языках для осуществления коммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия | Знает:требования к построению речи в устной и письменной форме по профессиональной тематике; к содержанию, объему и структуре НИР; требования к оформлению результатов научного исследования в устной и письменной форме.                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                                              | Умеет:логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь по профессиональной тематике; структурировать тексты; публично представлять собственные и известные                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>научные результаты, вести дискуссии.</p> <p>Имеет практический опыт: владения основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; навыками оформления и представления результатов научного исследования; навыками представления и интерпретации научных результатов исследования.</p> |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### 3. Место практики в структуре ОП ВО

| Перечень предшествующих дисциплин, видов работ                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Перечень последующих дисциплин, видов работ                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Организация и управление на предприятии</p> <p>Культура профессиональной речи переводчика</p> <p>Производственная практика, научно-исследовательская работа (5 семестр)</p> <p>Производственная практика, научно-исследовательская работа (6 семестр)</p> <p>Производственная практика, научно-исследовательская работа (7 семестр)</p> | <p>Основы профессиональной коммуникации (первый иностранный язык)</p> <p>Аннотационный перевод (первый иностранный язык)</p> <p>Основы дипломатического перевода (первый иностранный язык)</p> <p>Варианты английского языка</p> <p>Реферативный перевод (первый иностранный язык)</p> |

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым для прохождения данной практики и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

| Дисциплина                              | Требования                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Организация и управление на предприятии | <p>Знает: основы организации и руководства командной работой; стратегию достижения целей; цели, задачи деятельности предприятий, движущие мотивы развития их экономики; принципы и методы планирования социально-экономического развития, и обоснования управленческих решений., основы проектной деятельности; этапы проектного цикла; принципы и методы планирования социально-экономического развития; методы оценки эффективности проекта.</p> <p>Умеет: организовывать и руководить работой команды; вырабатывать стратегию достижения поставленной цели; формировать систему показателей для оценки ресурсного потенциала и результатов деятельности; использовать</p> |

|                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                   | <p>результаты анализа деятельности для обоснования управленческих решений; оценивать варианты управленческих решений в целях повышения эффективности командной работы; осуществлять управление командой., управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; формировать систему показателей для оценки ресурсного потенциала и результатов проекта; использовать результаты анализа проектной деятельности предприятий для обоснования управленческих решений.</p> <p>Имеет практический опыт: выработки командной стратегии; организации и управления работой команды; постановки целей и задач командной работы., разработки и реализации проекта; постановки целей и задач проектной работы; сбора и обработки необходимых данных для расчета социально-экономических показателей эффективности проекта; методов планирования деятельности предприятия; методов оценки эффективности проекта и выявления резервов ее повышения</p>                                                                                                                                                                              |
| <p>Культура профессиональной речи переводчика</p> | <p>Знает: коммуникативные стратегии; правила и композиционно-речевые формы построения текстов на первом иностранном языке (английском)., коммуникативные технологии; фонетические, лексические и грамматические языковые средства первого иностранного языка (английского); стратегии решения профессиональных задач средствами английского языка.</p> <p>Умеет: говорить на первом иностранном языке (английском) с сохранением темпа, нормы, узуса и стиля; понимать и порождать речь, соответственно регистру общения, в ситуациях профессионального взаимодействия., применять коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия; читать, слушать, писать, говорить на первом иностранном языке (английском) на уровне, достаточном для академического взаимодействия.</p> <p>Имеет практический опыт: владения устойчивыми навыками восприятия и порождения речи на первом иностранном языке (английском) с целью профессионального общения; контекстными знаниями; формулирования мысли средствами первого иностранного языка (английского); способностью достижения связности,</p> |

|                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                               | <p>последовательности, целостности продуцируемых текстов на английском языке., владения первым иностранным языком (английским) минимум на уровне, достаточном для академического.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>Производственная практика, научно-исследовательская работа (7 семестр)</p> | <p>Знает: основы проектной деятельности; этапы проектного цикла; принципы и методы планирования и реализации переводческого проекта; методы оценки эффективности проекта., требования к построению речи в устной и письменной форме по профессиональной тематике; к содержанию, объему и структуре НИР; требования к оформлению результатов научного исследования в устной и письменной форме.</p> <p>Умеет: управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; формировать систему показателей для оценки потенциала и результатов проекта; определять задачи научно-исследовательского проекта; выбирать оптимальные методы для решения поставленных задач; организовать работу по реализации исследования, направленного на решение поставленных задач; использовать результаты анализа проектной деятельности на всех этапах работы для обоснования принятых решений., логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь по профессиональной тематике; структурировать тексты; публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии.</p> <p>Имеет практический опыт: разработки и реализации проекта; постановки целей и задач проектной работы; сбора и обработки необходимых для реализации проекта данных; использования методов оценки эффективности проекта и выявления резервов ее повышения. , владения основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; навыками оформления и представления результатов научного исследования; навыками представления и интерпретации научных результатов исследования.</p> |
| <p>Производственная практика, научно-исследовательская работа (6 семестр)</p> | <p>Знает: основы проектной деятельности; этапы проектного цикла; принципы и методы планирования и реализации переводческого проекта; методы оценки эффективности проекта., требования к построению речи в устной и</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

|                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                               | <p>письменной форме по профессиональной тематике; к содержанию, объему и структуре НИР; требования к оформлению результатов научного исследования в устной и письменной форме.</p> <p>Умеет: управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; формировать систему показателей для оценки потенциала и результатов проекта; определять задачи научно-исследовательского проекта; выбирать оптимальные методы для решения поставленных задач; организовать работу по реализации исследования, направленного на решение поставленных задач; использовать результаты анализа проектной деятельности на всех этапах работы для обоснования принятых решений. , логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь по профессиональной тематике; структурировать тексты; публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии.</p> <p>Имеет практический опыт: разработки и реализации проекта; постановки целей и задач проектной работы; сбора и обработки необходимых для реализации проекта данных; использования методов оценки эффективности проекта и выявления резервов ее повышения., владения основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; навыками оформления и представления результатов научного исследования; навыками представления и интерпретации научных результатов исследования.</p> |
| <p>Производственная практика, научно-исследовательская работа (5 семестр)</p> | <p>Знает: требования к построению речи в устной и письменной форме по профессиональной тематике; к содержанию, объему и структуре НИР; требования к оформлению результатов научного исследования в устной и письменной форме., основы проектной деятельности; этапы проектного цикла; принципы и методы планирования и реализации переводческого проекта; методы оценки эффективности проекта.</p> <p>Умеет: логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь по профессиональной тематике; структурировать тексты; публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии.,</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; формировать систему показателей для оценки потенциала и результатов проекта; определять задачи научно-исследовательского проекта; выбирать оптимальные методы для решения поставленных задач; организовать работу по реализации исследования, направленного на решение поставленных задач; использовать результаты анализа проектной деятельности на всех этапах работы для обоснования принятых решений.</p> <p>Имеет практический опыт: владения основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; навыками оформления и представления результатов научного исследования; навыками представления и интерпретации научных результатов исследования., разработки и реализации проекта; постановки целей и задач проектной работы; сбора и обработки необходимых для реализации проекта данных; использования методов оценки эффективности проекта и выявления резервов ее повышения.</p> |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### 4. Объём практики

Общая трудоемкость практики составляет зачетных единиц 3, часов 108, недель 16.

#### 5. Содержание практики

| <b>№ раздела (этапа)</b> | <b>Наименование или краткое содержание вида работ на практике</b>                                                                                                                                                                          | <b>Кол-во часов</b> |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| 1.1                      | Ознакомление с Положением о написании курсовых работ и магистерских диссертаций.                                                                                                                                                           | 5                   |
| 1.2                      | Составление плана содержания работы, знакомство с основополагающими работами в исследуемой области.                                                                                                                                        | 25                  |
| 2.1                      | Обоснование темы исследования, постановка целей и задач, определение объекта и предмета исследования; описание организации и методов исследования, сбор эмпирических данных и их интерпретация в описательном и иллюстративном оформлении. | 30                  |
| 2.2                      | Изучение современных направлений теоретических и прикладных научных исследований в соответствующей области фундаментальных и прикладных исследований; изучение                                                                             | 34                  |



|     |                                                                                                                                           |    |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
|     | теоретических источников в соответствии с темой научной работы и поставленной проблемой; анализ состояния и степени изученности проблемы. |    |
| 3.1 | Подготовка к зачету. Разработка презентации отчета с использованием современных информационных технологий.                                | 12 |
| 3.2 | Защита результатов исследования.                                                                                                          | 2  |

## 6. Формы отчетности по практике

По окончании практики, студент предоставляет на кафедру пакет документов, который включает в себя:

- дневник прохождения практики, включая индивидуальное задание и характеристику работы практиканта организацией;
- отчет о прохождении практики.

Формы документов утверждены распоряжением заведующего кафедрой от 31.01.2017 №20.

## 7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по практике

Вид промежуточной аттестации – дифференцированный зачет. Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

### 7.1. Контрольные мероприятия (КМ)

| № КМ | Семестр | Вид контроля     | Название контрольного мероприятия | Вес | Макс.балл | Порядок начисления баллов                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Учитывается в ПА         |
|------|---------|------------------|-----------------------------------|-----|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| 1    | 8       | Текущий контроль | Контрольная точка № 1             | 1   | 5         | Проводится в середине семестра, перед аттестацией. Задание на НИР выдается научным руководителем в первую неделю семестра. Устанавливается календарный план представления результатов НИР в течение семестра. В течение семестра, в соответствии с календарным планом, обучающийся демонстрирует результаты выполнения НИР по заданию и сдает | дифференцированный зачет |

|  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
|--|--|--|--|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|  |  |  |  |  | <p>научному<br/>руководителю<br/>материалы,<br/>подготовленные в<br/>ходе НИР.<br/>Руководитель<br/>проверяет качество<br/>выполнения работ и<br/>выставляет оценку.<br/>При оценивании<br/>результатов<br/>мероприятия<br/>используется<br/>балльно-рейтинговая<br/>система оценивания<br/>результатов учебной<br/>деятельности<br/>обучающихся<br/>(утверждена<br/>приказом ректора от<br/>24.05.2019 г. № 179)<br/>Критерии<br/>оценивания: -<br/>соответствие объема<br/>и содержания<br/>выполненных работ,<br/>сроков сдачи<br/>требованиям<br/>(полнота выполнения<br/>задания,<br/>соответствие<br/>содержания<br/>выполненных работ<br/>требованиям,<br/>трудовая<br/>дисциплина) -<br/>максимум 5 баллов: -<br/>полное соответствие<br/>содержания<br/>выполненных работ<br/>требованиям, полное<br/>соответствие объема<br/>выполненных работ и<br/>сроков сдачи<br/>требованиям – 5<br/>баллов; -<br/>незначительные<br/>замечания по<br/>содержанию<br/>выполненных работ,<br/>соответствие объема<br/>выполненных работ,<br/>незначительное<br/>нарушение сроков<br/>сдачи требованиям –<br/>4 балла; - неточности</p> |  |
|--|--|--|--|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

|   |   |                  |                       |   |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                          |
|---|---|------------------|-----------------------|---|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|   |   |                  |                       |   |   | <p>в содержании выполненных работ, замечания по объему выполненных работ и нарушение сроков сдачи требованиям – 3 балла; - замечания по содержанию выполненных работ, замечания по объему выполненных работ и нарушение сроков сдачи требованиям – 2 балла; - серьезные замечания по содержанию выполненных работ, серьезные замечания по объему выполненных работ и нарушение сроков сдачи требованиям – 1 балл; отсутствие выполненного задания – 0 баллов.</p>                           |                          |
| 2 | 8 | Текущий контроль | Контрольная точка № 2 | 1 | 5 | <p>Проводится в конце семестра. Задание на НИР выдается научным руководителем в первую неделю семестра. Устанавливается календарный план представления результатов НИР в течение семестра. В течение семестра, в соответствии с календарным планом, обучающийся демонстрирует результаты выполнения НИР по заданию и сдает научному руководителю материалы, подготовленные в ходе НИР. Руководитель проверяет качество выполнения работ и выставляет оценку. При оценивании результатов</p> | дифференцированный зачет |

|  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
|--|--|--|--|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|  |  |  |  |  | <p>мероприятия<br/>используется<br/>балльно-рейтинговая<br/>система оценивания<br/>результатов учебной<br/>деятельности<br/>обучающихся<br/>(утверждена<br/>приказом ректора от<br/>24.05.2019 г. № 179)</p> <p>Критерии<br/>оценивания: -<br/>соответствие объема<br/>и содержания<br/>выполненных работ,<br/>сроков сдачи<br/>требованиям<br/>(полнота выполнения<br/>задания,<br/>соответствие<br/>содержания<br/>выполненных работ<br/>требованиям,<br/>трудовая<br/>дисциплина) -<br/>максимум 5 баллов: -<br/>полное соответствие<br/>содержания<br/>выполненных работ<br/>требованиям, полное<br/>соответствие объема<br/>выполненных работ и<br/>сроков сдачи<br/>требованиям – 5<br/>баллов; -<br/>незначительные<br/>замечания по<br/>содержанию<br/>выполненных работ,<br/>соответствие объема<br/>выполненных работ,<br/>незначительное<br/>нарушение сроков<br/>сдачи требованиям –<br/>4 балла; - неточности<br/>в содержании<br/>выполненных работ,<br/>замечания по объему<br/>выполненных работ и<br/>нарушение сроков<br/>сдачи требованиям –<br/>3 балла; - замечания<br/>по содержанию<br/>выполненных работ,<br/>замечания по объему<br/>выполненных работ и</p> |  |
|--|--|--|--|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

|   |   |                  |                 |   |    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                          |
|---|---|------------------|-----------------|---|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|   |   |                  |                 |   |    | <p>нарушение сроков сдачи требованиям – 2 балла; - серьезные замечания по содержанию выполненных работ, серьезные замечания по объему выполненных работ и нарушение сроков сдачи требованиям – 1 балл; отсутствие выполненного задания – 0 баллов.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                          |
| 3 | 8 | Текущий контроль | Проверка отчета | 2 | 20 | <p>В конце семестра студент сдает преподавателю отчетную документацию по НИР. Руководитель проверяет качество выполнения работ и выставляет оценку. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179)</p> <p>Критерии оценивания включают: 1. Качество отчетной документации - полнота представленных материалов - максимум 5 баллов: отчет по практике - +1 балл; дневник практиканта - +1 балл; приложения к отчету (примеры выполненных заданий) + 1 балл; приложения к отчету (библиографический список) - +1 балл; презентация для итоговой</p> | дифференцированный зачет |

|  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
|--|--|--|--|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|  |  |  |  |  | <p>конференции - +1<br/>балл - качество<br/>оформления -<br/>максимум 5 баллов; -<br/>отчетная<br/>документация<br/>полностью<br/>соответствует<br/>требованиям – 5<br/>баллов; - имеются<br/>незначительные<br/>замечания по<br/>оформлению – 4<br/>балла; - имеются<br/>существенные<br/>замечания по<br/>оформлению – 3<br/>балла; - имеются<br/>значительные<br/>ошибки в<br/>оформлении – 2<br/>балла; имеются<br/>серьезные нарушения<br/>в оформлении<br/>документации – 1<br/>балл; отсутствие<br/>документации – 0<br/>баллов; -<br/>соответствие<br/>содержания<br/>требованиям,<br/>предъявляемым к<br/>материалам по теме<br/>работы на данном<br/>этапе исследования -<br/>максимум 5 баллов; -<br/>содержание отчета по<br/>практике полностью<br/>соответствует<br/>требованиям – 5<br/>баллов; - имеются<br/>несколько<br/>незначительных<br/>замечаний по<br/>несоблюдению<br/>содержательных<br/>требований,<br/>предъявляемых к<br/>материалам по теме<br/>работы на данном<br/>этапе исследования –<br/>4 балла; - имеются<br/>несколько<br/>значительных<br/>содержательных<br/>замечаний или</p> |  |
|--|--|--|--|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

|  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
|--|--|--|--|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|  |  |  |  |  | <p>множество<br/>незначительных<br/>замечаний по<br/>несоблюдению<br/>требований,<br/>предъявляемых к<br/>материалам по теме<br/>работы на данном<br/>этапе исследования –<br/>3 балла; - имеется<br/>множество<br/>значительных<br/>замечаний по<br/>несоблюдению<br/>содержательных<br/>требований,<br/>предъявляемых к<br/>материалам по теме<br/>работы на данном<br/>этапе исследования –<br/>2 балла; - имеются<br/>множественные<br/>серьезные нарушения<br/>содержательных<br/>требований,<br/>предъявляемых к<br/>материалам по теме<br/>ВКР на данном этапе<br/>исследования – 1<br/>балл; отсутствие<br/>документации – 0<br/>баллов; 2.<br/>Соблюдение<br/>трудовой<br/>дисциплины, сроков<br/>сдачи отчетности -<br/>максимум 5 баллов; -<br/>студент<br/>работоспособен,<br/>проявляет<br/>инициативу,<br/>соблюдает трудовую<br/>дисциплину, сроки<br/>сдачи отчетности – 5<br/>баллов; - студент<br/>работоспособен, но<br/>не проявляет<br/>инициативу,<br/>соблюдает трудовую<br/>дисциплину, сроки<br/>сдачи отчетности не<br/>нарушены – 4 балла;<br/>- студент<br/>работоспособен, не<br/>проявляет<br/>инициативу, не всегда</p> |  |
|--|--|--|--|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

|   |   |                          |                           |   |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                          |
|---|---|--------------------------|---------------------------|---|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|   |   |                          |                           |   |   | <p>соблюдает трудовую дисциплину, сроки сдачи отчетности нарушены незначительно – 3 балла; - студент нарушает трудовую дисциплину, сроки сдачи отчетности нарушены – 2 балла; - магистрант нарушает трудовую дисциплину, сроки сдачи отчетности значительно нарушены – 1 балл; отсутствие отчетности – 0 баллов.</p> <p>Максимальный балл за контрольное мероприятие – 20.</p>                                                                                                                                                                                                 |                          |
| 4 | 8 | Промежуточная аттестация | Защита отчета по практике | - | 5 | <p>Защита отчета по практике проводится в форме доклада-презентации. Студент представляет содержание выполненных работ, отвечает на вопросы комиссии. Критерии оценки: 5 баллов - доклад выполнен на высоком уровне, в научном регистре, речь студента не содержит грамматических, орфоэпических или стилистических ошибок; презентация дает полное представление о ходе и результатах научно-исследовательской работы, объем и качество выполненных работ полностью удовлетворяет требованиям, техническое оформление на очень высоком уровне, ответы на вопросы комиссии</p> | дифференцированный зачет |



|  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |
|--|--|--|--|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|  |  |  |  |  | <p>содержательные, показывают высокий уровень владения материалом; 4 балла - доклад выполнен на хорошем уровне, речь студента содержит незначительное количество грамматических, орфоэпических или стилистических ошибок; презентация, в основном, отражает ход и результаты научно-исследовательской работы, объем и качество выполненных работ в основном удовлетворяет требованиям, техническое оформление на высоком уровне, ответы на вопросы комиссии в основном содержательные, показывают хороший уровень владения материалом; 3 балла - доклад выполнен на удовлетворительном уровне, в речи студента имеются грамматические, орфоэпические и/или стилистические ошибки; презентация отражает некоторые основные результаты научно-исследовательской работы, объем и качество выполненных работ частично удовлетворяет требованиям, техническое оформление на достаточном уровне, ответы на вопросы</p> |  |
|--|--|--|--|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

|  |  |  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
|--|--|--|--|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|  |  |  |  |  | <p>комиссии малосодержательные, показывают посредственный уровень владения материалом; 2 балла - доклад содержит отрывочные бессистемные сведения о работе; презентация не отражает основных результатов научно-исследовательской работы, объем и качество выполненных работ не удовлетворяет требованиям, техническое оформление на низком уровне, ответы на вопросы комиссии схематичные, показывают низкий уровень владения материалом; 1 балл - доклад и презентации схематичны, основные результаты и анализ научно-исследовательской работы не отражены, объем и качество выполненных работ не удовлетворяет требованиям, техническое оформление на очень низком уровне, ответы на вопросы комиссии бессистемные, показывают крайне низкий уровень владения материалом; 0 балл - доклад и презентация не выполнены.</p> |  |
|--|--|--|--|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

## 7.2. Процедура проведения, критерии оценивания

Дифференцированный зачет проводится в форме защиты отчета по НИР комиссии, сформированной из членов кафедры. Процедура защиты включает доклад студента о

проделанной работе (5-7 минут), ответы на вопросы комиссии (5-7 минут). Отчетная документация (отчет по практике, дневник практики) сдается на кафедру в течение 10 дней после окончания практики. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179)

### 7.3. Оценочные материалы

| Компетенции | Результаты обучения                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | №<br>КМ |   |   |   |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|---|---|---|
|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 1       | 2 | 3 | 4 |
| УК-2        | Знает: основы проектной деятельности; этапы проектного цикла; принципы и методы планирования и реализации переводческого проекта; методы оценки эффективности проекта.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | +       | + | + | + |
| УК-2        | Умеет: управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; формировать систему показателей для оценки потенциала и результатов проекта; определять задачи научно-исследовательского проекта; выбирать оптимальные методы для решения поставленных задач; организовать работу по реализации исследования, направленного на решение поставленных задач; использовать результаты анализа проектной деятельности на всех этапах работы для обоснования принятых решений. | +       | + |   | + |
| УК-2        | Имеет практический опыт: разработки и реализации проекта; постановки целей и задач проектной работы; сбора и обработки необходимых для реализации проекта данных; использования методов оценки эффективности проекта и выявления резервов ее повышения.                                                                                                                                                                                                                  | +       | + |   | + |
| ПК-5        | Знает: требования к построению речи в устной и письменной форме по профессиональной тематике; к содержанию, объему и структуре НИР; требования к оформлению результатов научного исследования в устной и письменной форме.                                                                                                                                                                                                                                               | +       | + | + | + |
| ПК-5        | Умеет: логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь по профессиональной тематике; структурировать тексты; публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии.                                                                                                                                                                                                                                                | +       | + | + | + |
| ПК-5        | Имеет практический опыт: владения основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; навыками оформления и представления результатов научного исследования; навыками представления и интерпретации научных результатов исследования.                                                                                                                                      | +       | + | + | + |

Фонды оценочных средств по каждому контрольному мероприятию находятся в приложениях.

## 8. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

### Печатная учебно-методическая документация

#### а) основная литература:

1. Хомутова, Т. Н. Положение и методические рекомендации по написанию курсовых и дипломных работ Текст для студентов фак. лингвистики Т. Н. Хомутова, Е. А. Филиппенко ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательство ЮУрГУ, 2002. - 38,[1] с.

2. Хомутова, Т. Н. Научный текст : анализ вариативности Текст монография Т. Н. Хомутова ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2012. - 211, [1] с.

*б) дополнительная литература:*

1. Стандарт организации. Курсовое и дипломное проектирование. Общие требования к содержанию и оформлению : СТО ЮУрГУ 04-2008 : взамен СТП ЮУрГУ 04-2001 : введ. в действие с 01.09.08 Текст Н. В. Сырейщикова и др.; Юж.-Урал. гос. ун-т ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательство ЮУрГУ, 2008. - 55, [1] с. ил.
2. Стандарт организации. Учебные рефераты. Общие требования к построению, содержанию и оформлению : СТО ЮУрГУ 17-2008 : взамен СТП ЮУрГУ 17-2004 : введ. в действие с 01.09.08 Текст Т. И. Парубочая и др.; Юж.-Урал. гос. ун-т ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательство ЮУрГУ, 2008. - 39, [1] с. ил.
3. Хомутова, Т. Н. Учебно-исследовательская работа студентов : как успешно организовать выполнение курсовых и выпускных квалификационных работ Текст метод. рекомендации для преподавателей Т. Н. Хомутова ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2012. - 29, [2] с. электрон. версия
4. Хроленко, А. Т. Современные информационные технологии для гуманитария Текст практ. рук. А. Т. Хроленко, А. В. Денисов. - М.: Флинта: Наука, 2007. - 127, [1] с. ил. 21 см.

*из них методические указания для самостоятельной работы студента:*

1. Луканина, Е.А. Подготовка мультимедийной презентации научного доклада [Электронный ресурс] : метод. рекомендации для Фак. лингвистики / Е. А. Луканина. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2012.
2. Хомутова, Т. Н. Положение и методические рекомендации по написанию курсовых и дипломных работ Текст для студентов фак. лингвистики Т. Н. Хомутова, Е. А. Филиппенко ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательство ЮУрГУ, 2002. - 38,[1] с.

**Электронная учебно-методическая документация**

| № | Вид литературы      | Наименование ресурса в электронной форме | Библиографическое описание                                                                                                                                                                                                                                   |
|---|---------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Основная литература | Электронный каталог ЮУрГУ                | Луканина, Е.А. Подготовка мультимедийной презентации научного доклада [Электронный ресурс] : метод. рекомендации для Фак. лингвистики / Е. А. Луканина. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2012. <a href="https://lib.susu.ru/">https://lib.susu.ru/</a> |
| 2 | Основная литература | Электронный каталог ЮУрГУ                | Хомутова, Т. Н. Положение и методические рекомендации по написанию курсовых и дипломных работ Текст для студентов фак. лингвистики Т. Н. Хомутова, Е. А. Филиппенко ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация                       |

|  |  |  |                                                                                                                        |
|--|--|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  | ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательство ЮУрГУ, 2002. - 38,[1] с.<br><a href="https://lib.susu.ru/">https://lib.susu.ru/</a> |
|--|--|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 9. Информационные технологии, используемые при проведении практики

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Windows(бессрочно)
2. Microsoft-Office(бессрочно)

Перечень используемых информационных справочных систем:

Нет

## 10. Материально-техническое обеспечение практики

| <b>Место прохождения практики</b>    | <b>Адрес места прохождения</b>           | <b>Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, обеспечивающие прохождение практики</b>                                                                                                                            |
|--------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ЮУрГУ, Научная библиотека            | 454080,<br>Челябинск, пр-т<br>Ленина, 87 | Основное оборудование.                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Кафедра Лингвистики и перевода ЮУрГУ | 454080,<br>Челябинск,<br>Ленина, 76      | Аудитории 462, 478.<br>Проектор (для конференций, семинаров, защиты курсовых и дипломных работ)<br>Компьютерный класс с доступом к глобальной сети Internet<br>Программные оболочки Editor, FLAT, SMAT, LanAKey, PowerPoint, MorphAn, Linguistica (Goldsmith), SpeechAnalyzer |